Kateřina Jabůrková, 411379

**Zen**

Teplé a slunečné květnové ráno. Zpěv ptáků ve větvích stromů. Pronikavá hudba. Na štěrkovém políčku v zenové zahrádce jsou vytvořeny zpěněné vlny. Vlny na bílém moři. Na bambusové terásce se kotě stočilo do klubíčka a usnulo. Jemný vánek v ateliéru rozechvívá rýžový papír zavěšený na provázku napříč místností. Pro objasnění čtvrté lekce věnující se vizualizaci v prázdnu poprosí kaligraf mladou ženu, aby si klekla před bílý papír a aby měla tentokrát oči doširoka otevřené a snažila si představit, co se skrývá v neviditelném.

„Jakže Mistře? Nepochopila jsem dobře, co tím myslíte.“ Yuna není stejně jako při druhé lekci schopna pochopit, co od ní Mistr Kuro žádá. Kaligraf několik vteřin přemýšlí a hledá správná slova. Poté co je nalezne, prohlásí: „Měla byste vidět to, co se nachází na papíře před vámi a přesto to vidět nelze.“ Při těchto slovech žena procitne. Její vnitřní sevření se najednou uvolní a její duše se otevře jako květ na slunečním svitu. Uchopí tedy svůj štětec a kreslí na papír. Barevné stromy s ohnivým listovím. Tok řeky zalitý jarním sluncem. Křehké pupeny květin svlažené ranní rosou. Mistr Kuro Yunino počínání bedlivě pozoruje s hrdostí a s laskavým pohledem japonské bohyně umění Benzaiten.

V textu se opět nevyskytuje žádné spojení s reálným světem. Hlavní je popisná úloha a krátké věty. V češtině tyto krátké a úsečné věty někdy nepůsobí dobře, proto je malinko rozvinu (*dans les arbres - > ve větvích stromů; Mer blanche -> Vlny na bílém moři).* Velkou pozornost je třeba věnovat přívlastkům, kterých je zde hodně a mají vliv na čtenářovu představivost. Také se vyskytuje přirovnání (*s’ouvre comme une fleur -> otevře jako květ*), metafory (*le noeud en elle se relache -> vnitřní sevření se uvolní*). Celkově tedy zachovávám ráz originálu s drobnou opravou pořádku slov a rozvinutím krátkých úseků. Japonská jména zde musí být zachována (Yuno, Kuro), stejně jako oslevení Mistře (mistr kaligrafie).

HEZKÉ, TEXT JE STYLOVĚ VYROVNANÝ, PŘÍMÉ ŘEČI VELMI AUTENTICKÉ